

中国語 — 問題用紙

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (平成 28 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(15 点)

我想谈的不是照片，(A) 叫做摄影机或者相机的光学机器。那是人类历史上最为动人的发明，因为从此我们就可以 (ア)，感受光阴擦过我们的眼睛。当然，就算是记忆这一向被认为是精神或心里层面的状况，也包含了物质的成分。我们通过身体感官的实质经验，去储存记忆的断片，并在最无意识的场合，因应累进的感官刺激，让这些逝去的时光 (B) 重现。这在伟大的法国小说家普鲁斯特的巨著《追忆似水年华》里面，已经有 (a) wú yǔ lún bǐ 的探索和展示。又或者，从科学的角度，人类脑袋的神经细胞在记忆过程中发生的作用，本身也必然是一种物理和化学的过程，所以并不存在纯情层次的抽象心理活动。不过，我想重新细细检视，并且因之体会到惊奇和赞叹的，是把时光刻印在那称为负片的胶带上，而且可以经过在相纸上投放、曝光和显影，把那曾经确切存在但却瞬即逝的情景重现的过程。如果我能回复到幼稚的无知状态，我就可恢复那种仿如 (イ)。这种幸福感觉已经变得非常稀罕，因为生活在影像氾滥的当世的我们，已经对拍照和照像复制这回事习以为常 (C) 感到嗒然无味。我们在什么场合都大拍特拍，例行地把旅游胜地和亲人聚餐摄入镜头，如此做了并未加添意义和欢乐，不做却总是 (ウ)。然后我们就松一口气，把冲晒出来的大堆照片抛进抽屉，像吃饭拉屎一样地把那些样板的脸面置诸遗忘。至于那基于技术的改进可以 (エ)，然后却总是懒于列印出来，屯积在电脑里不知哪个总是没法再找出来的文件夹里的数码照片，就 (D) 不用说了。

(董啓章『天工開物・栩栩如真』麦田出版、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 或是一成功一好似一可以 | ② 就是一成功一确实一可以 |
| ③ 而是一连续一总是一显然 | ④ 或是一却又一好似一再也 |
| ⑤ 却是一得一确实一更加 | ⑥ 而是一得一甚至一更加 |
| ⑦ 就是一却又一甚至一再也 | ⑧ 却是一连续一总是一显然 |

1-2 下線(a)の「wú yǔ lún bǐ」と対義する四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 不相上下 | ② 坐井观天 | ③ 依然如故 |
| ④ 不言而喻 | ⑤ 孜孜汲汲 | ⑥ 出奇取胜 |

1-3 空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文を選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各 2 点×4=8 点)

- ① 感觉有欠圆满，茫然若失
- ② 在物质的层次上，留住时间的印痕
- ③ 毫不吝嗇地乱拍一通
- ④ 目睹奇迹出现的目瞪口呆的幸福感觉

1-4 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① 子供の頃、私たちは写真について無知だった。
- ② 写真は記憶を刺激し、過去の情景を再現してくれる。
- ③ 記憶は心理活動であり、写真よりも仔細に過去の情景を留める。
- ④ 私たちは写真を撮ることで安心し、思い出を記憶に留めなくなる。

中国語一問題用紙 2

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(10 点)

日本人自古就认为，人和自然是融和在一起的整体，没有明显的区别，人只是自然的一部分，是宇宙万物的一个种类，应与自然友善和睦地共生共存，即所谓的“天人合一”。日本文学常以树木之类为代表特征，表现自然美，在创作中，又注重挖掘人对自然的感受方法，往往把人看作自然的一部分，这种自然观和美学思想，成为日本文学把握自然和创造艺术的底流。

在人与自然的关系上，(1) (①亲和感 ②自然 ③为 ④追求 ⑤一体 ⑥日本人 ⑦的 ⑧共 ⑨与 ⑩依然)，难以割舍融入自然生命的强烈欲求，不像近代西方人那样，强调人与自然的对立，表现出征服自然、战胜自然的宏大志向。当代日本人虽接受了以主体的人与客体的自然之对立为基础认识的西方自然科学，但传统的自然观仍 (2)根深蒂固。日本某一研究所曾做过一次民意调查，将对自然的态度分为顺从、利用、征服三类。调查结果是主张“顺从”的占 33%，“利用”占 40%，而“征服”只占 17%。日本人对待自然的态度可见一斑。宫崎峻的《龙猫》，其独特之处不在描写体验自然风光时的快乐上，而是在描写与阴暗的原始森林的精灵相互交流这一点上。作品里的自然，不仅是对人类一味宽容的大海一般的自然，从中还能体会到一点自然与人类之间，存在的或是共生或是敌对的共存关系。

(楊月枝・劉燁『電影評介』電影評介雜誌社、一部改編)

2-1 下線部(1)を意味が通るように並べ替え、4 番目、7 番目に来る語を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの に、5 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。

(各 2 点×2=4 点)

2-2 下線部(2)の成語に関連して、以下の選択肢からこの成語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(2 点)

- ① 国際性に富む人は社会にとって根強い人材となる。
- ② 彼は根強く頑張った結果、試験に合格した。
- ③ 桃の節句に雛人形を飾る習慣は今も根強い。
- ④ サッカーは若者の間で今もなお根強い人気がある。

2-3 本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(4 点)

- ① 日本人は、人間は自然の一部にすぎないという旧来の理念を守ってきた——西洋の自然科学は、人間と自然は共存できないものと見ている——『となりのトトロ』には、自然を楽しむ人間の姿よりも、自然と共存しようとする人間の考え方が強調されている。
- ② 日本人は古くから、人間は自然と共存しなければならないと考えてきた——近代西洋では、人間と自然は対立するものとして理解されている——『となりのトトロ』は、自然を満喫する人間の姿を描いた作品というより、敵対しつつも共生する人間と自然の関係を描いた作品である。
- ③ 日本人は古来より、人間と自然は一つに溶け込んでいると考えてきた——近代西洋において、自然は征服されるものでなければならないと考えられている——『となりのトトロ』には、人間と森の妖精との交流が描かれており、そこから人間と自然との共存関係を見ることができる。
- ④ 日本人は、人間と自然は一心同体であるという伝統文化を継承してきた——近代西洋において、人間と自然は共存してはならないと考えられている——『となりのトトロ』には、人間と森の妖精との交流だけでなく、人間と自然とのときには敵対しときには共生する共存関係が描かれている。

中国語 — 問題用紙 3

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(15 点)

日本盆栽以矮壮、严谨、雄健、浑厚为其主要特色，以等边三角形的造型最为常见。这是一种民族性格的写照，只有从人文地理学的角度才能把握其所以然。这个地处北温带、在海洋性气候拥抱之中的美丽岛国，其得天独厚的生态环境不仅储备着大量优异的适合于盆栽用材的野生资源，同时也孕育了东瀛别具一格的艺术精神。盆栽作为自然之缩影，其造型风格也必与其生存环境相适应。富士山作为日本民族精神的象征，就像泰山作为华夏五千年传统文化的聚焦点一样与天地并存。这一带有永恒的神秘色彩的等边三角形山体，(1)就像母亲一样哺育着多少世纪以来满怀自信的武士精神。这种金字塔式的姿式在日本文化中是(ア)无往而不在的。它既是幕府与参禅的结合，也与茶道、花道相通融。所谓“茶禅一味”、花道的“四规七则”，全都一脉贯通，无一例外地渗透着这种庄敬、严肃、镇静、(イ)一丝不苟的品性。模様木の型式便是这种意象在盆栽艺术中最集中的反映。它状若铜钟，兀坐盆中，如壮士闭目养神，踞而欲跃，引而不发，让你想到火山喷发间歇的沉寂。由此我们可以体会到，日本盆栽所表现的壮实、强悍，富有横向扩张力的艺术风格，与我国在漫长历史上形成的峨冠博带、宽和而轩昂的儒生风度有多么不同。这种造型从结构看，并不复杂。主干大体通直，两翼分枝稠密互生，逐级缩小，层次间隔清晰而只微露空隙，显得浓重、木纳而锋芒内藏。这种形式不应与通常的模式化等量齐观，其中实蕴含丰富而深刻的内涵。

(潘仲連『中国花卉盆景』中国環境科学学会、1992 年)

3-1 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 「模様木」は日本の盆栽の精神をもっとも反映しており、明快かつ素朴で、鬱蒼としていると同時に含蓄に富んでいる。
- ② 日本の盆栽によく見られる二等辺三角形は富士山を想起させ、幕府や禅、茶道、華道とも相通ずるものがある。
- ③ 盆栽の特色は民族の性格に由来し、日本の盆栽は自信に満ちた武士道から形作られ、中国の盆栽は誇り高い儒家精神から形作られている。
- ④ 島国日本の自然が盆栽に適する材料を豊富に提供し、独特な芸術精神も育んだ。

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(4 点)

- ① 数世紀にわたり武士の精神を涵養した母親のように自信に満ちている。
- ② 自信に満ちた武士の精神を育み、何世紀も生きた母たちのようである。
- ③ 母に培われ、何世紀ものあいだ受け継がれてきた武士の精神のようである。
- ④ 母のように何世紀ものあいだ自信に満ちた武士の精神を育んだ。

3-3 下線部の(ア)と(イ)の前後の文脈から判断して、それぞれの訳語として適切なものを下の①～⑧から一つずつ選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの に、(イ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 3 点×2=6 点)

- ① なおざりにしない
- ② 縦横無尽な
- ③ 前代未聞な
- ④ 入念に
- ⑤ 赤裸々に
- ⑥ 自負する
- ⑦ 至る所に見られる
- ⑧ 横行する

中国語—問題用紙 4

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

- 問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4=28 点)

4-1

- ① 俗語を学ぶには、その国人と同居するにかぎる。日に二、三時間ずつ教師を呼んで学んでも、とうていほんとうのことはできない。同居していると、知らず知らずのうちに覚えることもたくさんある。とくに俗語のよい教師は、男子よりも女子、女子よりも子供で、子供と女子とはどこの国語を学ぶにもそうだが、発音が少しまちがっても、けっして聞き捨てにしない。
(7 点)
(河口慧海著、長沢和俊編『チベット旅行記』白水社、2014 年)
- ② 私のよく言えぬことは、向こうから発音して聞かせてくれる。こちらはいっしょうけんめいになって、口の開けかた、舌の使いかた、歯の合わせかたを見て、その音を真似ようとするが、なかなかうまく行かぬ。ようやく真似ることができたかと思って、一日経つとまたその音が出なくなってしまうと言うようなわけで、毎日笑われる。
(7 点)
(河口慧海著、長沢和俊編『チベット旅行記』白水社、2014 年、一部改編)

4-2

- ① 「自傳」ほどアテにならぬものはない、といった作家がいる。本人のことを本人が書くわけだから、都合のいいことは誇張するし、不都合なことはかくす。時々ウソもまじる。「自傳」くらい信用できないものはない、というのである。その意味では「自傳」は、本人しか知らない(他人には確かめようのない)虚実をつづった自筆の履歴書であるといってもいいだろう。
(7 点)
(窪島誠一郎『「自傳」をあるく』白水社、2015 年)
- ② しかし逆を言えば、だからこそ「自傳」は面白いともいえる。何しろ、本人が本人の出自や体験について、根ほり葉ほり、あることないこと書くのである。言い方は変だが、刑事に取り調べられている犯人が、訊かれもしない事実を、ペラペラ自分から白状している状況に似ていると言えなくもない。
(7 点)
(窪島誠一郎『「自傳」をあるく』白水社、2015 年)

- 問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。
(各 8 点×4=32 点)

5-1 ハッピーマンデー

5-2 スーパー銭湯

5-3 (料理の) 薬味

5-4 金太郎飴